



## Sur les Pas des Romains

**MOSI** 12,7 km

Ce circuit allie nature et histoire. A l'Est, l'itinéraire circule à l'ombre des arbres. Au Nord de Luttange, les traces de l'Histoire sont nombreuses. Dans un paysage découvert, vous cheminerez sur deux voies historiques. L'une était empruntée au Moyen-Âge par les moines, l'autre est une ancienne voie romaine secondaire. S'il n'est pas visitable, le château de Luttange mérite qu'on s'y attarde. Situé à un point stratégique, il dominait la vallée de la Moselle. Le donjon, les tours NO, SO et SE datent du XIV<sup>e</sup> siècle.

This circuit combines nature and history. In the East, the itinerary circulates in the shade of the trees. North of Luttange, the traces of history are numerous. In an open landscape, you will walk on two historical ways. One was used in the Middle Ages by monks, the other is an ancient Roman secondary road.

If it cannot be visited, the castle of Luttange is worth a visit. Located at a strategic point, it dominated the valley of the Moselle. The keep, the NW, SW and SE towers date from the XIV<sup>th</sup> century.

## Circuit de la Chapelle

**MOSI** 4,9 km

Au départ de Buding ou de Budling, l'itinéraire chemine principalement en forêt pour vous amener jusqu'à la chapelle du Hackenberg qui offre une superbe vue panoramique. Ancien sanctuaire celte, ce site fut transformé en un lieu de culte chrétien dès la fin de l'Empire Romain. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, s'y trouvaient un presbytère, une maison école, une église avec sa sacristie et sa chapelle seigneuriale ainsi que son cimetière. Par la suite, les bâtiments furent ravagés par un incendie, puis démolis pour construire l'église de Veckring. En 1944, ce qui reste fut détruit lors des combats de la Libération.

Starting from Buding or Budling, the itinerary goes mainly through the forest to bring you to the chapel of Hackenberg which offers a superb panoramic view. A former Celtic sanctuary, this site was transformed into a place of Christian worship at the end of the Roman Empire. At the beginning of the 19th century, there was a presbytery, a school house, a church with its sacristy and its seigniorial chapel as well as its cemetery. Later, the buildings were destroyed by fire and then demolished to build the church of Veckring. In 1944, what remained was destroyed during the fighting of the Liberation.

## Circuit de la Chapelle

**MOSI** 4,9 km

Départ : BUDLING 4,9 km

Départ : BUDING 10,6 km

Moulin de Buding

A Buding, le site de l'ancien moulin a été redessiné avec la création d'un étang, d'une passe à poissons, d'une mare, d'un verger et d'un jardin pédagogique. Le moulin restauré est aujourd'hui un espace muséographique. De nombreux équipements subsistent encore à l'intérieur (turbine, trieur, meules, ...).

In Buding, the site of the old mill has been redesigned with the creation of a pond, a fish pass, a pond, an orchard and an educational garden. The restored mill is now a museum space. Many equipments still remain inside (turbine, sorter, millstones, ...).

Chapelle du Hackenberg

## Le Chemin d'Udera

**MOSI** 11,4 km

Les villages sont souvent marqués par une histoire ancienne. Oudrenne ne déroge pas à la règle. Dans ses origines celtiques ou germaniques, Udera signifie « eau ». Rien d'étonnant lorsque vous arpentez les paysages de forêts, de champs, de pâtures ou de vergers : l'eau est présente partout. Une chose est certaine, les Celtes, paysans-guerriers voyageurs de la protohistoire, étaient en recherche perpétuelle de nouveaux territoires, de nouvelles ressources. Ils sont passés par Oudrenne pour rayonner en Europe de l'Ouest.

The villages are often marked by an ancient history. Oudrenne is no exception to the rule. In its Celtic or Germanic origins, Udera means "water". Nothing surprising when you walk through the landscape of forests, fields, pastures or orchards: water is present everywhere. One thing is certain, the Celts, peasant-warriors travelers of protohistory, were in perpetual search of new territories, new resources. They passed through Oudrenne to spread out in Western Europe.

## Les Quatre Seigneurs

**MOSI** 10,5 km

C'est au XII<sup>e</sup> siècle que quatre seigneurs se partagèrent cette forêt. Cette division dura jusqu'à la Révolution en 1792, date à laquelle elle fut déclarée bien national. Elle s'inscrit aujourd'hui dans la continuité de la forêt domaniale de Sierck. Ce circuit emprunte une partie du sentier de Grande Randonnée GR5. Une stèle jalonne le parcours et dirige les marcheurs à travers toute l'Europe de l'Ouest sur les chemins de Saint-Jacques de Compostelle.

In the 12th century, four lords divided the forest among themselves. This division lasted until the Revolution in 1792, when it was declared national property. Today, it is part of the continuity of the state forest of Sierck. This circuit follows part of the GR5 long-distance hiking trail. A stèle marks the route and directs walkers through all of Western Europe on the paths to Santiago de Compostela.

## La Haute Vallée de la Canner

**MOSI** 7,5 km

Cette balade vous invite à découvrir la Haute Vallée de la Canner, site naturel inscrit reconnu pour ses qualités paysagères et ses richesses patrimoniales. Au départ d'Altroff l'itinéraire mène en forêt pour se diriger vers la ferme fortifiée de Neudelange. Là, vous emprunterez le sentier GR5 sur les pas des marcheurs de St-Jacques de Compostelle. Arrivé sur le ban de St-Hubert, vous laisserez sur votre gauche la vallée autrefois marécageuse au fond de laquelle les moines construisirent l'abbaye de Villers-Bettnach, pour remonter par le chemin des morts qui servait autrefois à amener les défunts de la chapelle de St-Hubert jusqu'au cimetière d'Altroff.

This walk invites you to discover the Haute Vallée de la Canner, a natural site recognized for its landscape qualities and its rich heritage. Starting from Altroff, the route leads through the forest to the fortified farm of Neudelange. There, you will take the GR5 path in the footsteps of the walkers of St-Jacques de Compostelle. When you arrive at St-Hubert, you will leave on your left the once marshy valley at the bottom of which the monks built the abbey of Villers-Bettnach, to go up by the path of the dead which was formerly used to bring the dead of St-Hubert to the cemetery of Altroff.

## Boucle du Hackenberg

**MOSI** 8,4 km

Ici, on est au coeur de la Ligne Maginot. L'itinéraire traverse des espaces forestiers ponctués de nombreux blockhaus. La boucle passe notamment à proximité du Fort du Hackenberg, le plus gros ouvrage de la Ligne Maginot qui regroupe 19 blocs de combats et 10 km de galeries réparties sur 160 hectares. Aujourd'hui, c'est un musée militaire en parfait état de marche. Le visiteur peut circuler dans une partie des galeries à bord du train électrique qui desservait les blocs de combat.

The loop passes in particular near the Fort of Hackenberg, the biggest work of the Maginot Line which gathers 19 blocks of combat and 10 km of galleries distributed on 160 hectares. Today, it is a military museum in perfect working order. The visitor can circulate in a part of the galleries on board the electric train which served the combat blocks.

Ferme fortifiée de Neudelange